

Für Haus und Küche.

Die vergoldete Rahmen.
Vergoldete Bilderrahmen reinigen man von Schmutz, indem man einen ganz weichen, reinen Schwamm in Weingeist taucht und den Rahmen sehr vorsichtig damit überstreicht, ohne zu reiben. Nach acht Minuten spült man sie vorsichtig mit reinem Wasser ab und läßt sie an einem mäßig warmen Ort trocknen, ohne zu berühren.

Flaumengeist.

Fülle eine Flasche dreiviertel voll frischer ungesäuerter und ungetrockneter Pflaumenleiste und giesse sie voll mit 96prozentigem besten Weingeist, worzu zu und lasse vierzehn Tage stehen. Dann giesse den Weingeist ab, filtriere ihn, messe ihn und mische zu je ein Pint Weingeist elf Unzen in ein Pint Wasser gelochten und gut abgeschäumten Zuckers. Färbe nach Belieben mit Sarsaparill. Ist der Pflaumengeist nicht klar, filtriere noch einmal.

Lammstragout.

Ein Stück Lammfleisch schneidet man in beliebige kleine Stücke. In einen Topf gibt man etwas Butter, läßt zwei feingehackte Zwiebeln gelb anlaufen, schaut einige Löffel Mehl darüber und gießt, nachdem es etwas angebraten, das nötige Wasser darauf. Das Fleisch dazu geben, Salz und Pfeffer nach Geschmack, und dünsten lassen, bis das Fleisch schön weich ist, dann werden vier frische Gurten geschält, der Länge nach durchgeschnitten, die Kerne entfernt und nochmals trocken lassen, bis die Gurten glasig aussehen.

Mehlische zu Obst.
Wien oder anderes Obst wird geschnitten, nach Belieben gequert, ein paar Kaffeebohnen dazu geben, beinahe trocken gelocht. Zu sieben bis acht Personen rechnet man ein Quart Mehl, vier Teelöffel Backpulver, zwei Teelöffel Salz, alles viermal durch ein Sieb miteinander sieben; dann nimmt man so viel Milch, um einen Teig zu machen, den man gut austreten kann; tut den Teigeßel jedesmal in die Brühe der Frucht, ehe man die Röhre aussticht und in einen Topf mit kochendem Wasser gibt; wenn sie fertig sind, legen sie aus wie Brot, was ungefähr abzwanzig Minuten dauert; sie müssen gut ausgebackt und genug Brühe haben, um das Anbrennen zu verhüten.

Sweet Relish.

Zwei Quart grüne Tomatoes, ein Quart weiße Zwiebeln, ein großer Kopf Kraut, ein großer Kopf Blumenkohl, vier Stüd Sellerie (ein Bündel), zehn süße Peppers fein gehackt, bedeckt mit Wasser und zwei kleine Tassen voll Salz und über Nacht stehen lassen, nächsten Morgen alle Flüssigkeit ausbrühen und folgende Sachen dazu tun: zwei Quart Essig, drei Tassen Zucker. Dann langsam vom Kochen kommen, dann fügt man dazu eine Mischung von einer Tasse Mehl, vier Teelöffel voll Senf, einundneunzehn halben Teelöffel Lumeric Powder, diese drei Sachen mit Essig gemischt, bis es anfängt, steif zu werden, dann fügt man es zusammen mit den anderen Sachen und lasse es kochen, bis es steif wird.

Winter-Gurtenalat.

Nicht jede Gurtenart scheint sich hierzu zu eignen, da manche Hausfrauen die Erfahrung gemacht haben, daß die Gurten mit der Zeit säuer werden. Hier die Anleitung: Ziemlich junge, noch ganz grün aussehende Gurten werden geschält, in Scheiben geschnitten, mit Salz bestrich und eine Stunde stehen lassen. Dann auf ein Tuch auseinander gebreitet, bis jede Feuchtigkeit abgelaufen ist und die Gurten ziemlich trocken aussehen. So werden sie in Wasser oder Steinöl eingeseiht, aber nur halb voll. Dann wird guter, nicht zu scharfer Weingeist darauf gegossen, bis er eben über den Gurten steht, und endlich seines Olivenöl aufgefüllt. Die Töpfe werden mit Wachs verbunden und luft aufbewahrt. Wenn für den Gebrauch zu schaf, kann man sie etwas wässern und durch Annachen mit Rahm den Geschmack etwas mildern.

Man kann aber Gurten lange frisch erhalten, um sie zu Salat zu verwenden, wenn man folgendes Verfahren befolgt: Um Gurten lange frisch zu erhalten, sucht man vorzüglich gute aus und stellt besonders danach, daß sie dicht an der Rinde abgetrocknet werden, damit der Saft an der Rinde bleibt. Dann reinigt man die Gurten mittels einer weichen, sauberen Bürste und trocknet sie gut ab. Hierauf bestreicht man sie mit frischem Eiweiß, und zwar so, daß keine Stelle der Oberfläche verfehlt wird. Nachdem die Gurten ganz trocken sind, hängt man sie mittels eines Bindfadens, der an den Stielen befestigt wird, an einer Schnur oder Stange in einem sehr trockenen Raume auf.

Magenphotographie.

Wie aus Kopenhagen berichtet wird, hat ein dänischer Ingenieur, Herr Schjærn Fredericksen, einen Apparat erfunden, der im Stande sein soll, photographische Aufnahmen im Magen des Menschen herbeizubringen. Welchen Wert für die Diagnostik aller Magenkrankheiten ein solcher Apparat, falls er sich bewährt haben würde, liegt auf der Hand. Der Erfinder hat über den Apparat, der gegenwärtig zum Patente angemeldet ist, einige Mitteilungen gemacht, die jedenfalls interessant genug sind, um Aufmerksamkeit zu erregen. Der Apparat soll durch den Mund und die Speiseröhre eingeführt werden. Sein oberster Theil besteht aus einer nicht zu biegsamen Gummischlange, die elf Millimeter dick ist und sich in einem Stahrohr fortsetzt, in welchem der photographische Apparat angebracht ist. Ein schwieriges Problem war, eine Lichtquelle in Verbindung mit dem Apparat zu schaffen, die die nötige Beleuchtung im Magen erzeugt. Der dänische Ingenieur glaubt nun, dieses Problem durch die Konstruktion einer kleinen Bogenlampe gelöst zu haben, die vor einem Hohlspiegel aufgehängt wird und ihr Licht durch eine Linse weiterleitet. Dies Licht ist stark genug, daß der Film ein Bild aufnehmen kann. Der Apparat ist nämlich so gebaut, daß er nicht ein einzelnes Bild, sondern eine ganze Reihe von Bildern auf einem gewöhnlichen Film aufnimmt. Das ist nötig, weil, wie bekannt, der Magen in steter Bewegung sich befindet. Es müssen daher Augenblicksbilder aufgenommen werden, und dabei bildet die lebende rote Farbe, die der Mageninhalt inwendig hat, eine große Schwierigkeit, weil sie sich schwer photographieren läßt. Dem Erfinder soll es jedoch geglückt sein, auch diese Schwierigkeit zu überwinden, und als Beweis hat er eine Augenblicksphotographie eines Stüdes Lunge hergestellt. Um zu zeigen, daß es sich wirklich hierbei um eine Augenblicksphotographie handelt, hat er vor dem Lungenstück einen Bänder ausgehängt, und man sieht auf dem Bilde, daß dieses schwingt. Früher Erfinder, die sich um einen ähnlichen Apparat bemühten, haben als Lichtquelle Kohlenfadenlampen benutzt, während die von Schjærn Fredericksen konstruierte Bogenlampe weißes Stüdes Lunge hergestellt. Um zu zeigen, daß es sich wirklich hierbei um eine Augenblicksphotographie handelt, hat er vor dem Lungenstück einen Bänder ausgehängt, und man sieht auf dem Bilde, daß dieses schwingt. Früher Erfinder, die sich um einen ähnlichen Apparat bemühten, haben als Lichtquelle Kohlenfadenlampen benutzt, während die von Schjærn Fredericksen konstruierte Bogenlampe weißes Stüdes Lunge hergestellt. Um zu zeigen, daß es sich wirklich hierbei um eine Augenblicksphotographie handelt, hat er vor dem Lungenstück einen Bänder ausgehängt, und man sieht auf dem Bilde, daß dieses schwingt. Früher Erfinder, die sich um einen ähnlichen Apparat bemühten, haben als Lichtquelle Kohlenfadenlampen benutzt, während die von Schjærn Fredericksen konstruierte Bogenlampe weißes Stüdes Lunge hergestellt.

Jom Kippur im Felde.

Wie der Kaiser dem religiösen Bedürfnis seiner im Felde stehenden israelitischen Soldaten anlässlich des höchsten jüdischen Feiertages Rechnung getragen hat, geht aus dem Armeebefehl hervor, der auf Anordnung des Kaisers am 30. September streng durchgeführt wurde. Danach mußten sich sämtliche israelitischen Soldaten, sofern sie sich nicht in der Feuerlinie befanden und daher unabkömmlich waren, unter Führung jüdischer Reserveoffiziere und Offizierstellvertreter bei den einzelnen Brigaden an einem bestimmten Punkte am Morgen des Versammlungstages, einfinden, um dann eine hinter der Front gelegene Stadt aufzusuchen. Da in Nordfrankreich nirgends Synagogen vorhanden waren, wurde der Gottesdienst für die jüdischen Soldaten der einzelnen Armeekorps in katholischen Kirchen abgehalten. Die Feier begann Morgens um 8 Uhr und dauerte bis zum Eintritt der Dunkelheit. Die Feldrabbiner predigten zweimal, Vormittags und Abends, und stimmlich begabte Soldaten funktionierten als Vorbeter. Die meisten Besucher der Gottesdienste fasteten und hielten bis zum Schluss der Anbetung aus. Dann erhielten sie aus eigens zu dieser Feier herbeigeschafften Feldküchen ein kräftiges Essen und kehrten in der Nacht noch zu ihren Regiments zurück. Die gegen Rußland kämpfenden israelitischen Soldaten wurden am 30. September für den ganzen Tag beurlaubt und konnten den Gottesdienst mit ihren gläubigen Genossen in den Grenzstädten Döbruphens begeben.

Geldgüldonner.

Einem ihm zur Verfügung gestellten Privatbrief entnimmt der „Berliner Bund“ folgende Angaben: Vom 2. bis 6. Oktober hörte man in Berncastel im Mosfetal unaufhörlichen Kanonendonner. Man glaubte zuerst an Artillerieübungen. Schließlich geriet die Landbevölkerung doch in Unruhe, und einige Bauern von Hundsrück fragten in Erier bei der Militärbehörde telegraphisch an, ob irgend etwas zu befürchten sei. Von dort kam die Antwort, man solle nur unbesorgt sein, der Geldgüldonner rühre von der Beschlebung von Verbund her. Die Entfernung von Berncastel bis Verbund beträgt in der Luftlinie 150 Kilometer (90 Meilen).

SILENT AS NIGHT.

(Still wie die Nacht.)

As sung by the celebrated HELENE GRANDT of the German Opera Co.

English words by J. ABREM.

CARL BOHM.

p Poco tranquillo.

Si - lent as night, Deep as the sea, Thy love should
Still wie die Nacht, tief wie das Meer, soll die - ne Lie - be sein!

rit. a tempo.

be - lieve me! Lie - be, still as night, And
Lie - be, still wie die Nacht, und

rit. a tempo.

deep as the sea, Thy love should be, thy love should be, for
tief wie das Meer, soll die - ne Lie - be, sei - ne Lie - be sein!

pp a tempo.

me, Thy love should be, for me!
sein, soll die - ne Lie - be sein!

Published by AMERICAN MELOD™ CO., New York.

mf

Lov - est thou me?
Wenn du mich liebst

a tempo.

So love I thee! I will be ever
so wie ich dich, will ich dein ei - gen sein.

f con moto.

True, true as steel, En - dur - ing as stone,
Wahr, wahr der Stahl, und fest wie der Stein

f con moto.

Thy love should be, thy love should be, for me, Thy love should
soll die - ne Lie - be, sei - ne Lie - be sein, soll die - ne

rit. a tempo.

be - lieve me!
Lie - be, still wie die Nacht, und

rit. a tempo.

deep as the sea, Thy love should be, thy love should be, for
tief wie das Meer, soll die - ne Lie - be, sei - ne Lie - be sein!

Schnitzel.

Rot kennt kein Gebot—außer dem
Nachgebot.

Luft und Liebe sind die Flügel
großer Läten.

Die Frauen haben immer ander-
halbmal recht.

Wetten ist nur dann ein Raub,
wenn man verliert.

Der laute Schmerz war noch nie
der tiefere Schmerz.

Jeder Beutel, der von fremdem
Gelde schwer, ist leer.

Wer zur Quelle kommen will, muß
gegen den Strom schwimmen.

Gunde, die viel reden, und Men-
schen, die viel reden, tun nichts.

Der Krieg macht aus Feigen Hel-
den und aus Helden Feiglinge.

Eine schöne Frau ohne Verstand
ist wie eine Blume ohne Duft.

Gegen die schmerzlichen Zeiten gibt's
nur ein Mittel: schwer arbeiten.

Der schweigsame Politiker ist der
beste und—der schlimmste Politiker.

Das Leben ist nur dem kurz, der
es nicht mit Klugheit zu nutzen weiß.

Wenn die Not zur Türe herein-
kommt, mache schleunigst die Fenster
zu.

Die Erfahrung steht immer über
Patri und zählt doch keine Dividen-
den.

Der kommende Mann wird meis-
tens erst bemerkt, wenn er schon da
ist.

Wer immer schlecht von den Men-
schen spricht, kennt alle Welt, nur nicht
sich selbst.

Eine Frau mit kurzen Haaren et-
waucht immer den Gedanken: wie würde
sie in hohen Absätzen.

Wer sagt: „Ich kenne die Frauen!“
ist ein Narr, der unsehbar von einer
Wärin gekniffen wird.

Zeit ist Geld... das aber nur für
den Besitzer Wert hat, die andern neh-
mens nicht als Zahlung.

„Entbehre... damit du nichts
entbehrest“—das war die strengste
Weisheit des strengen Cato.

Ein Diplomat ist ein Mann, der
sich den Geburtstag einer Dame merkt
und das Geburtsjahr vergißt.

Sobald dich der Schankellner
beim Vornamen nennt, ist es Zeit, den
Wirtschaftsbesuch aufzugeben.

Die Natur hat es wunderbar im
Weibe gemacht—so beschränkte Kräfte
und so unbefruchtete Wünsche!

In allen Gesellschaftsklassen sind
die Frauen entweder viel besser als
die Männer, oder viel schlechter.

Eine Frau liebt Achtung und Höf-
lichkeit, aber nur nicht jene, die dem
vorgeschriftene Lebensalter gilt.

Wuch die Hand, die heute das Ten-
nisracket oder den Golfstock führt, läßt
morgen sich gar trefflich kaffizieren.

Beim Spiel mögeln zu können,
macht erst den eigentlichen Reiz des
Spieles für die meisten Frauen aus.

Die Frau hat größere Furcht vor
Schmerzen; aber wenn sie da sind,
erträgt sie dieselben besser als der
Mann.

Of kann man's hören: „Ich schwöre
bei allem, was mir heilig ist!“—Wie
leicht haben es dann die, denen nichts
heilig ist!

Es gibt Leute, die unten anfangen,
und es gibt Leute, die unten aufhö-
ren— und es gibt Leute, die
beides tun.

Während die Wahrheit in Nacht
und Nebel obdachlos herumzieht, sitzt
die Lüge im Palast und schmauft an
goldenem Tisch.

Ein Mann kann so tief sinken, daß
er nicht tiefer sinken kann; aber er
kann nie so hoch steigen, daß er nicht
höher steigen könnte.

Die Raben sind den Männern
über: eine Raube hat neun Leben, und
einem Manne ist es schon schwer, ein
Doppelleben zu führen.

Frauen haben eine wunderbare
Fähigkeit, ihre Gefühlsäußerungen
nur denen zu offenbaren, die ihre Ge-
fühle bewundern sollen.

Es ist weibliche Art; die Analyse
zu hassen und das entstandene Ganze,
so wie es da steht, in seinem unmittel-
baren Werte und seiner Schönheit zu
genießen und zu bewundern.

Der ermittelte Kaufmann wird finden,
daß er mehr und bessere Arbeit verrich-
ten kann, wenn er sich gelegentlich seine
Erholung gönnt, verbunden mit einem
Glase von Stegmair's

Goldene Medaille
Bier.

Probiret es heute. Zum Ver-
kauf überall.

Stegmaier Brau Co.
Scranton Telephone:
Bell, 456. Atasc, 1533

Wm. F. Kiesel,
Passage-Notariats- und Baul-
Geschäft, Feuer-Versicherung.
(Etabliert 1859.)
118 Kadawanna Ave., Scranton, Pa.
Schiffahrt jeder Dampfmaschine nach und
zu Kanaan und in die Provinzen.
Bermegen (mit) Kanaan einfluss.
Schiffahrt, Lachmann und ausgeführt.
Bermegen einfluss Kanaan einfluss.
Schiffahrt nach allen Weltteilen.
Verkauf von Dampfern und Bauplänen.

Gebrüder Schuler &
Krone
Bracker & Gates
Baker & Co.
No. 343, 346 und 347 Broad Street
gegenüber der Knopf-Fabrik.
Scranton, Pa.

Ebenso Brod jeder Art.
Immer Bequem.
Sie können nach Ihren Wünschen Abend
um 9 Uhr, \$1.00 erlösen eine Sparanlage
ab 3 Prozent Zinsen. Sie können jeden Tag
jeden Tag im Jahr ohne Kautions-
pflichtlich bestellte Sparpläne für die
kommenden 56 Transatlantischen und Küsten
Dampfer Linien. Giebt für Reisen die beste
Auswahl und niedrigste Preise.
Die Notarien Abwicklung fertig, Notarien
und verordnete gesetzliche Dokumente in allen
europäischen Sprachen an. Befragt Sie für
Güter von den Ver. Staaten. Verbindungen
nach allen Teilen der Welt.
Blau Banking House,
118 Kadawanna Ave., Scranton.

Alt
Weidelberg.
Rekreation:
A la Carte, Table d'hote
von 12—2 Uhr Nachmittags.
Imperatrice und Kaiser Bier. Keine Cigaren und
Cigarrn. Separate Gesellschaftszimmer.
Albert Jenke, Eigenth.
206-210 Penn Avenue.

Lohmann's,
323-325 Spruce Straße.
„Club“ Frühstück.
Dinner und Kaufmann's Lunch
11-30 bis 2.
A la Carte immer.
Theater Gesellschaften Spezialität.
Musik von bekannten Solisten.
Prompte Beilegung.
John C. Haas, Eigenthümer.

„Hotel Belmont“
Kadawanna u. Adams Avenues,
in nächster Nähe des Laurel Hotel und des
Kadawanna Bahnhofs.
Gebr. Wenzel, Eigenthümer.
Das Hotel wird nach europäischem Plane ge-
baut. Beste Küche, lustige Zimmer, prompt
Bedienung. Die besten deutschen und importierten
Biere und prima Cigaren. Ebenfalls auch
Hühnerbraten, aus Baden, Kaffeegetränk
Sr. Majestät des Deutschen Kaisers.

Henry Horn's
Restaurant,
213 Penn Ave., Scranton, Pa.
Wagen den besten Cigarren und Cigarrn
werden auch die in einer vorzüglichen deutschen
Küche zubereiteten Speisen auf Verlangen fer-
weise, und zwar zu sehr mäßigen Preisen.
Kaufmanns Mittagessen täglich 25 Cent.
Jeden Samstag Abend warmer Lunch—Schwie-
nischke, Beef à la Mode, Pökelfisch, etc., mit
Sauerkraut oder Kartoffelsalat.

W. Zeidler's
Deutsche Bäckerei
210 Franklin Avenue.
Bäckerei jeder Art täglich frisch. Man er-
kaffee und Tee sowie leichte Getränke.

Schadt & Co.,
Allgemeine Versicherung,
408-4 Meads Gebäude.
Reich Telephone.